

L'organizzazione pragmatico-informativa della frase

(Riferimenti: Berruto/Cerruti 2011, capp. 4.3.4., 6.2.2. e Berretta. Monica, "Ordini marcati dei costituenti maggiori di frase: una rassegna", in *Linguistica e filologia* 1 (1995): 125-170)

A. Nozioni generali

- (1) **Frase**: unità che costituisce un messaggio autosufficiente nella comunicazione e contiene una predicazione, cioè un'affermazione riguardo a qualcosa (cfr. materiali 6, punto 1).
- a. **Topic**: la parte della frase che è ancora nel contesto o nell'universo di discorso comune a parlante e ascoltatore il messaggio veicolato dalla frase (altra terminologia: tema, cfr. gr. *θήμα/thêma* 'ciò che è posto')
- b. **Comment**: la parte della frase che rappresenta ciò che nel messaggio viene asserito (o comandato) rispetto al topic, attualizzando la pertinenza informativa della frase rispetto alle conoscenze che l'ascoltatore ha del topic (altra terminologia: rema, cfr. gr. *ῥήμα/rhêma* 'verbo, parola, discorso detto').
- (2) **Frase**: *La frutta, t'arrangi.*
Situazione: il padrone di casa invita l'ospite a servirsi da solo della frutta che indica con un gesto.
Ancoraggio nel contesto: la frutta contenuta nel cesto indicato dal gesto del parlante.
Pertinenza informativa: invito a servirsi da solo rivolto all'ospite per quanto riguarda la frutta (che ha pertinenza informativa rispetto all'aspettativa che sia il padrone di casa a servire l'ospite, come anche è successo per le portate precedenti la frutta).

TOPIC	COMMENT	
La frutta	(tu)	t'arrangi
	Soggetto	Predicato

- (3) **Fuoco**: l'elemento di maggior rilevanza informativa all'interno del comment/rema in un dato contesto. Solitamente caratterizzato da maggior salienza prosodica rispetto al resto del comment (e al topic).
- (4) Parlante A: Giovanni andrà in vacanza al mare.
 Parlante B: Ti sbagli. Giovanni andrà in vacanza IN MONTAGNA.

	TOPIC	COMMENT	
Parlante A:	Giovanni	andrà in vacanza	al mare
Parlante B:	Giovanni	andrà in vacanza	in montagna
			FUOCO

- (5) **Dato/nuovo**: concerne il piano delle informazioni contenute in una frase in relazione al rapporto col contesto precedente o con le conoscenze condivise presupposte da parlante e ascoltatore.
- a. **Dato**: elemento da considerare noto perché già introdotto nel discorso o perché parte dell'universo di conoscenze condivise.
- b. **Nuovo**: elemento non precedentemente introdotto nel discorso e non facente parte dell'universo di conoscenze condivise, che costituisce la componente informativa vera, non omissibile.

(6) Articolazione di dato/nuovo nel discorso

	DATO	NUOVO
Parlante A:	Giovanni	andrà in vacanza al mare
Parlante B:	Giovanni andrà in vacanza	in montagna
	DATO	NUOVO

(8) Omissibilità di dato

Parlante A: Giovanni andrà in vacanza al mare
 Parlante B: Ti sbagli. Ø Ø Ø Ø IN MONTAGNA

(7) Tendenziale convergenza di dato-topic-soggetto e nuovo-comment-predicato (con i suoi complementi).

DATO TOPIC SOGGETTO	NUOVO COMMENT PREDICATO
Ø	ho incontrato <u>tre miei vecchi allievi</u>
<i>il primo</i>	ha fatto carriera nello sport
<i>il secondo</i>	è insegnante
<i>il terzo</i>	gestisce un negozio

B. Costruzioni di messa a topic

(8) La correlazione tra topic e soggetto, presente in molte lingue, è probabilmente il risultato di un processo di grammaticalizzazione che ha portato in una posizione sintattica saliente (dipendenza del SN soggetto dal nodo F nell'indicatore sintagmatico) il topic come partecipante primario di un evento. Diverse costruzioni, in italiano e in altre lingue, servono la funzione di mettere a topic costituenti diversi dal soggetto.

(9) **Dislocazione a sinistra:** il costituente topic è spostato all'inizio della frase; la sua funzione sintattica è eventualmente richiamata da un pronome clitico all'interno del comment.

a. Parlante A: prendiamo un caffè? (S)VO
 Parlante B: no, *il caffè lo* prendiamo a casa O(S)V

	TOPIC	COMMENT
Parlante A:	Ø	prendiamo un caffè?
Parlante B:	il caffè DISLOC. A SIN.	<i>lo</i> prendiamo a casa

b. Parlante A: cosa posso regalare a Giovanni?
 Parlante B: *a Giovanni* piacciono i romanzi polizieschi

	TOPIC	COMMENT
Parlante B:	a Giovanni DISLOC. A SIN.	piacciono i romanzi polizieschi

(10) Altri esempi di frasi con dislocazione a sinistra e clitico di ripresa non obbligatorio:

- invece **alla prima ragazza** (le) aveva chiesto quando si semplificavano le geminate
- a casa** (ci) vado dopodomani
- di questo** (ne) riparlamo poi
- con Giovanni** si lavora bene

- (11) Anteposti a sinistra sono anche elementi di ambientazione della situazione descritta dalla frase, che hanno la funzione di ancorarla al contesto.
- A sud del lago di Tiberiade* sono state trovate le prime tracce di presenza umana.
 - Dal lunedì al venerdì* si lavora duro, ma *sabato e domenica* ci riposiamo.
 - Dal punto di vista della sintassi della frase*, le distinzioni di modo emergono prima nelle frasi principali.
- (12) **Dislocazione a destra**: il costituente topic è spostato alla fine della frase; la sua funzione sintattica è eventualmente anticipata da un pronome clitico all'interno del comment. Nel caso delle dislocazioni a destra l'ordine della struttura pragmatico-informativa è COMMENT-TOPIC.
- li* hai *i biglietti*, vero?
 - se mai *ci* capiterò, **da quelle parti**

COMMENT	TOPIC
<i>li</i> hai <i>ci</i> capiterò	i biglietti da quelle parti DISLOC. A DS.

- (13) **Tema sospeso** (anche *tema libero, nominativus pendens, hanging topic*)
Il topic, posto all'inizio della frase, non è integrato morfosintatticamente, ma solo semanticamente nella frase.
- la frutta** – t'arrangi.
 - lezioni** – comincio la settimana prossima
 - ma **questa** – ce *ne* parlerà il nostro collega M.
- (14) Continuum di maggiore e minore integrazione di topic nella struttura frasale
- | | | |
|--------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|
| +integrato | | -integrato |
| soggetto
accordo col verbo | dislocazioni
clitico (e preposizioni) | anteposizioni
preposizioni |
| | | temi sospesi
∅ |

C. Costruzioni di focalizzazione

- (15) Il fuoco di una frase è segnalato dalla salienza prosodica con cui è pronunciato il costituente con quella funzione nel comment:
- con ordine dei costituenti regolare
il professore interroga dapprima GLI ISCRITTI ALL'ESAME DI BASE. S V OD
 - con ordine dei costituenti non regolare
a Giovanni piacciono I ROMANZI POLIZIESCHI OI V S
- (16) **Rematizzazione a sinistra**: il costituente focale è nella parte iniziale della frase, è saliente prosodicamente e se è un oggetto non è richiamato da un pronome di ripresa col verbo.
- Parlante A: guarda che è arrivato Luigi. È di là.
Parlante B: ma cosa dici? GIOVANNI è arrivato. S V
(dopo aver aperto la porta della stanza indicata)
 - (alla fine di una telefonata) QUESTO volevo dirti. O V

- (17) **Frase scissa:** la frase è spezzata in due componenti. Il costituente focale, spostato all'inizio della frase, è introdotto dal verbo *essere* e seguito da una frase (pseudorelativa) introdotta dalla congiunzione *che*, che contiene gli altri costituenti.
- a. Parlante A: Giovanni andrà in vacanza al mare.
Parlante B: Ti sbagli. **È IN MONTAGNA che** Giovanni andrà in vacanza.
- b. Parlante A: Giovanni andrà in vacanza al mare.
Parlante B: Ti sbagli. **È MARIA che** andrà in vacanza al mare.
- (18) Tendenza alla grammaticalizzazione di frasi scisse con pronomi e avverbi interrogativi, che sono sempre focali:
- a. **chi** viene? **chi è che** viene?
b. **cosa** vuoi? **cos'è che** vuoi?
c. **dove** vai? **dov'è che** vai?
d. **quando** telefoni? **quand'è che** telefoni?

D. Costruzioni presentative

- (19) L'introduzione di nuove situazioni nel discorso avviene tramite costruzioni con ordine VS, cioè con posposizione del soggetto (in questo caso focale) al verbo. Le frasi di questo tipo sono "tutte nuove". Non hanno topic, ma possono essere ambientate tramite avverbiali di luogo o tempo.
- (20) C'era una volta *un violinista* [...] si mise a suonare [...] poco dopo, ecco venire *un LUPO*
- (21) In italiano l'ordine VS è regolare con verbi intransitivi che richiedono nei tempi composti l'ausiliare essere e che esprimono esistenza, comparsa sulla scena, continuazione, cambiamento, uscita di scena.
- a. non ci sarà *lo sciopero dei benzinai*
b. sbrigati! arriva *l'autobus*
c. riprenderà già questa sera *la regolare erogazione del gas metano*
d. crece anche *il ricorso alla cassa integrazione*
e. scendono *le retribuzioni*
f. (ieri) si è conclusa *la tournée di XY.*
- (22) *c'è* SN *che* F
C'è presentativo: costruzione che esprime come tutta nuova una frase che contiene un predicato con più di un argomento, ma non necessariamente.
- a. *c'è* il gatto *che* ha fame
b. *c'era* un uomo *che* ti cercava
c. *c'è* il treno *che* arriva
d. *c'è* il bidello *che* non c'è [esempio reale!]
- (23) *ho* SN *che* F
Esprime come tutta nuova una frase, scindendo il soggetto *che* è costruito come il complemento oggetto del verbo *avere*. Tendenzialmente si usa con nomi che hanno una qualche relazione astratta di possesso con il parlante.

- a. *ho* la testa *che* mi fa male
- b. *ho* mio padre *che* non sta bene
- c. *ho* la macchina *che* non va

E. Prominenza di soggetto e prominenza di topic

- (24) Parametro tipologico relativo al modo di strutturare la frase:
- a. in base alle funzioni sintattiche (lingue a prominenza di soggetto/*subject prominent*), p.es. le lingue indoeuropee (tra cui l'italiano, l'inglese) e semitiche (tra cui l'arabo)
 - b. in base alle funzioni pragmatico-informative (lingue a prominenza di topic/*topic prominent*), p.es. il cinese, il thai.
 - c. in base sia alle funzioni sintattiche sia alle funzioni pragmatico-informative, p.es. il giapponese
- (25) *Subject prominence* in inglese: nelle frasi tutte nuove l'ordine VS non è ammesso. Le frasi tutte nuove mantengono l'ordine SV, ma con S accentato.
- a. ingl. the SUN is shining it. splende il sole
 - b. ingl. NIGHT is falling it. cade la notte
- (26) Nelle lingue *subject prominent* le funzioni pragmatico-informative possono condizionare l'ordine dei costituenti senza però incidere sulle caratteristiche del SN soggetto (v. materiali 6). Per l'italiano si veda qui sopra, per l'arabo cfr. esempi seguenti che violano l'ordine verbo-iniziale e la discussione della trattazione di queste costruzioni da parte dei grammatici arabi da parte di Kees Versteegh (*The Arabic Language*, Edinburgh University Press, Edinburgh, 1997, pp. 80-81).
- a. *muḥammad-u-n* ʔax-ū-hu zayd-u-n
Maometto-NOM-INDEF fratello-NOM-3SG.M Zayd-NOM-INDEF
'Zayd è il fratello di Maometto' / 'Maometto, suo fratello è Zayd'
 - b. *muḥammad-u-n* ɖarab-a ʔab-ū-hu ʕamr-a-n
Maometto-NOM-INDEF colpire:PFTV-3SG.M padre-NOM-3SG.M Amr-ACC-INDEF
'Il padre di maometto ha colpito Amr' / 'Maometto, suo padre ha colpito Amr'
 - c. *an-niḏām-u* ʔittabiʕ-hu fī ḥayāt-i-ka
ART-ordine-NOM seguire:IMPER(2SG)-3SG.M.OGG in vita-GEN-2SG.M
'Rispetta l'ordine nella tua vita' / 'L'ordine rispettalò nella tua vita'
- (27) Nelle lingue a prominenza di topic la frase è articolata in topic e comment. Il topic in cinese è una parola o un sintagma il cui referente fissa la cornice spaziale, temporale o individuale rispetto alla quale vale la predicazione contenuta nel comment. L'esempio (28) illustra il caso di un topic che fa da cornice spaziale al comment, l'esempio (29) il caso di un'entità (la notizia) assunta come topic.
- (28) Cinese: 'In questo posto si può ballare'

TOPIC		COMMENT	
Zhèi-ge	dìfāng	kěyǐ tiàowǔ	
questo-CL	posto	potere ballare	
		TOPIC	COMMENT

(29) Cinese: ‘Ho già sentito questa notizia’

TOPIC		COMMENT		
Zhè xiāoxí		wǒ	zhīdao	le
questa notizia		io	sentire	CS
		TOPIC		COMMENT

(CS ‘cambiamento di stato’)

(30) Costruzioni a “doppio soggetto”

TOPIC		COMMENT		
nèi-ke	shù	yèzi	dà	
quello-CL	albero	foglia	grande	
		TOPIC		COMMENT

‘quell’albero ha le foglie grandi’

(31) Thai (Goddard, Cliff, *The languages of East and Southeast Asia*, Oxford University Press, Oxford, 2005, p. 129).

๑, phûu-chhaay kō sǒn
 oh maschi anche insegnare

a. ‘Oh, insegnano anche a dei maschi’ (in replica a: insegnano a femmine)

b. ‘Oh, anche dei maschi insegnano’

(32) Giapponese: grammaticalizzazione di topic (SX wa) e soggetto (SN ga)

a. hi **wa** nobor-u
 sole TOP sorgere-PRES
 ‘Il sole sorge’

(possibile contesto: *il sole sorge e io vado a letto: i turni di notte sono proprio tristi!*)

b. hi **ga** nobor-u
 sole SOGG sorgere-PRES
 ‘Sorge il sole’

(possibile contesto: *sorge il sole! guarda che meraviglia il colore del mare!*)

c. kyoo wa boku ga ryōrishiyō
 oggi TOP io SOGG cucinare:TENTATIVO
 ‘oggi cucino io’

(33) Costruzioni a “doppio soggetto”: giapponese

((TOP (SOGG V)_{COM})_F)zoo **wa** hana **ga** nagai

(30) Costruzioni a “doppio soggetto”

TOPIC		COMMENT		
zoo	wa	hana	ga	nasai
elefante	TOP	naso	SOGG	lungo
		SOGGETTO		PREDICATO

‘gli elefanti hanno nasi lunghi’